

MIC

## MIKHAH

### Tơlơi Pơhiăp Hlâu

Pô-pơala Mikhah, jing pô mã bruă amăng rơnũk pô-pơala Yesayah mã bruă mớh. Mikhah jing mớnhuih mớng sa boh plei-pơnăng amăng lôn-čar Yudah, jing lôn-čar gah thung. Nũ hơmăo tơlơi kớčũt kớ tơlơi anih-lôn Yudah jě čĩ tũ tơlơi răm-rai prớng kar hăng pô-pơala Amôs hơmăo laĩ-lui-hlâu lai h kớ lôn-čar Israel gah đũr, lai h anũn ăt tởhnăl-tơlơi kar-kaĩ mớh Oĩ Adai čĩ pớkớhmăl hĩ tơlơi Ɣu tởpă pơrơmũt Ɣing ană-plei. Samở boh-hiăp Mikhah pơhiăp rơđah hăng hơmăo khul gru-kởnăl yom-pơphan kớ tơlơi čang-rơmang kớ tơlơi hớđip pơanăp yơh.

Khul boh-hiăp anũn lăp đjă hớđơr biă-mă yuakớ pơrơđah kớ rup abih-bang lôn-tơnah rơnũk-rơnỏm gah yũ Oĩ Adai (4:1-4). Tơlơi laĩ-lui-hlâu kớ sa čở pơtao prớng čĩ tởbiă rai mớng ană-tởčở Dawid lai h anũn ba rai tơlơi rơnũk-rơnỏm kớ lôn-čar yơh (5:2-5a). Lai h anũn amăng sa jơlan (6:8), jing tơlơi pơhiăp pơtũm glaĩ lu tơlơi Ɣing pô-pơala Israel hơmăo pơhiăp lai h tui anai, “Tơlơi Nũ hớđuah-tởña mớng Ɣing ta jing tơlơi anai: Kiăng kớ Ɣing ta ngă tơlơi tởpă-hởnởng, pơrơđah tơlơi khăp hlởng-lar lai h anũn hớđip pơgop-lir luă-gũ hăng Oĩ Adai ta yơh.”

### Jar Atũt-Kởsem

Tơlơi phat-kởđĩ Ɣơi lôn-čar Israel hăng Ɣơi lôn-čar Yudah (1:1–3:12)

Tơlơi rũ-pơđởng lai h anũn tơlơi rơnũk-rơnỏm (4:1–5:15)

Boh-hiăp tơlơi pớkớđiăng lai h anũn tơlơi čang-rơmang (6:1–7:20)

1

<sup>1</sup>Amăng rơnũk Ɣing pơtao Yỏtham, Ahaz lai h anũn Hẻzẻkiah jing pơtao amăng lôn-čar Yudah, Yahweh bởrĩ rai boh-hiăp Nũ kớ Mikhah, jing pô mớng plei Mỏreset. Yahweh pơđah kớ Mikhah abih-bang tơlơi pơmĩn-Ɣlởng anai gah kớ plei-phũn Samaria lai h anũn plei-phũn Yerusalaim.<sup>a</sup>

### Tơlơi Čỏk-Hia Kớ Plei-Phũn Samaria Hăng Plei-Phũn Yerusalaim

<sup>2</sup>Hởmũr tơlơi anai bẻ, Oĩ abih-bang Ɣing lôn-čar,

---

<sup>a</sup>1:1 2 Ɣing Pơtao 15:32-38; 2 Hẻră-Ruai 27:1-7; 2 Ɣing Pơtao 16:1-20; 2 Hẻră-Ruai 28:1-27; 2 Ɣing Pơtao 18:1-20:21; 2 Hẻră-Ruai 29:1-32:33.

hơ mũ bẻ kơ tởlời anai, O abih-bang bing mớnuih hớđip amăng lỏn-tỏnah!  
Yahweh Glông Hloh ỉ ngả gớng-jỏlan pỏkỏđớng glaỉ hăng bing gih yỏh.  
Hơ mũ bẻ! Yahweh đở amăng sang yang rỏgoh-hiam Nủ pỏhiấp pỏkỏđớng glaỉ  
hăng gih.

<sup>3</sup>Anai-nê, Yahweh hlak trủn rai mớng anih đở rỏgoh-hiam Nủ;  
Nủ ỉ trủn rai lai h anủn rỏbat nao bời anih khul kỏchớng cữ-ỉan.

<sup>4</sup>Tui anủn, khul cữ ỉ lịk hỉ gah yủ Nủ  
hrup hăng hỉn lịk hỉ amăng apui,  
khul cữ anủn ỉ tởluh trủn amăng khul đởnung,  
hrup hăng ia rô trủn bời hớng-đớng.

<sup>5</sup>Abih-bang tởlời anai ỉ truh yỏh yuakỏ bing Israel hỏmáo ngả soh lai h  
lai h anủn tởgủ-pỏkỏđớng glaỉ hăng Oỉ Adai.  
Hlời jing pỏ hỏmáo dui-ba lai h bing Israel kiăng kỏ tởgủ-pỏkỏđớng glaỉ lẻ?  
Sit Samaria jing plei-phủn anủn yỏh!  
Hlời jing pỏ gớng-glẳm kỏ bruả soh kỏkuh-pỏpủ kỏ bing yang-rỏbạng amăng  
anih-lỏn Yudah lẻ?  
Sit plei-prớng Yerusalaime yỏh!

<sup>6</sup>Tui anủn, Yahweh lai, “Káo ỉ ngả kỏ plei-prớng Samaria jing hỉ bủr anih rẳm-rai,  
jing hỉ anih kỏ tởlời pla khul boh-kỏbáo.  
Káo ỉ tuh hỉ tởlời glủh-pỏchah plei anủn amăng đởnung  
lai h anủn ngả kỏ atur nủ jing hỉ hỏng-hang.

<sup>7</sup>Káo ỉ pỏrai hỉ bih-bang rup-trah yom amăng plei anủn jing hỉ lu ỉrăn;  
Káo ỉ củh pỏrẳm hỉ abih-bang gỏnam bởi-pỏyỏr rỉh-rẳm amăng sang yang  
nủ;  
tui anủn abih-bang rup yang amăng plei anủn ỉ jing hỉ bủr gỏnam glủh-  
pỏchah yỏh.

Bing Samaria bủ đở tởng-ten hăng Káo ô h  
lai h anủn bing gỏnủ pỏbủt glaỉ abih-bang gỏnam anai kiăng kỏ kỏkuh-pỏpủ  
kỏ yang-rỏbạng.

Samỏ bing rỏh-ayăt ăt sat-bai hrup hăng bing Samaria mớn  
rả anai bing gỏnủ ỉ ba-pỏđũa hỉ khul gỏnam anủn  
kiăng kỏ yua kỏkuh-pỏpủ kỏ bing yang-rỏbạng gỏnủ.”

### **Tỏlời Hia Lai h Anủn Tỏlời rỏngot-hớning**

<sup>8</sup>Giớng anủn, Mikhah lai tui anai, “Yuakỏ tởlời pỏkỏhẳm anai yỏh Káo ỉ kỏủ-

kouăn cők-hia.

Kâu cỉ dõ-mõhlũn røbat hyu hãng tøkai soh kiãng pørdah kø tøløi kâu røngot.

Kâu cỉ ur-køũ hrup hãng khul asào glai,

laih anũn mõni-køuãm hrup hãng khul cĩm tỗ yøh.

<sup>9</sup>Yuakø rønam-røka plei Samaria ÷u cỉ hlao hĩ øh,

laih anũn anih-lõn Yudah át jẽ cỉ tũ tønáp kar-kaĩ mõn;

tøløi rãm-rai hømào truh laih pø plei-phũn Yerusalaime jing anih ÷ing anã-

plei Kâu dõ hødip.

<sup>10</sup>Anãm ruai øh tøløi ÷ing ta thuø kø ÷ing røh-ayãt ta amãng plei-prøng Gat;

anãm brøi øh gøũ ÷uh tøløi gih cők-hia.

÷ing mõnuh amãng plei-pla Bet-Leaphrah

tũng-glũng bẽ gih pø amãng ÷ruih-lõn kiãng pørdah tøløi gih røngot-

høning.

<sup>11</sup>Ø ÷ing mõnuh dõ amãng anih Saphir,

÷ing røh-ayãt cỉ mã-pøđuaĩ hĩ ÷ing gih jing hlũn-mønã gøũ dõ-mõhlũn

mlão-mlaũ.

÷ing dõ hødip amãng plei-prøng Zaanan ÷u khĩn tøbiã øh mõng plei gøũ.

Tødang ÷ing gih hømũ ÷ing mõnuh dõ amãng anih Bethazel røngot-høning,

÷ing gih cỉ thào-krãn yøh ÷u hømào anih đuaĩ-kødöp øh pø anih anũn.

<sup>12</sup>÷ing mõnuh hødip amãng anih Marot dõ-tøguãn biã-mã kø tøløi pøklaih,

yuakø Yahweh hømào ba rai laih tøløi rãm-rai jẽ ÷øi plei Yerusalaime.

<sup>13</sup>Ø ÷ing mõnuh dõ amãng plei-pønãng Lakhis,

pømũt bẽ tøpul aseh ÷øi røđeh-aseh kiãng kø đuaĩ.

÷ing gih hømào hla-tui laih tøløi soh ÷ing Israel,

tui anũn hømào ngã laih kø ÷ing anã-plei plei-prøng Yerusalaime ngã soh hĩ.

<sup>14</sup>Hønũn yøh rã anai, Ø ÷ing anã-plei anih-lõn Yudah,

pøhiãp pøçølah-tøngan bẽ hãng plei Møreset-Gat.

÷ing pøtao ÷ing Israel ÷u cỉ hømào tøløi djru øh mõng plei-pønãng Akzib.

<sup>15</sup>Ø ÷ing mõnuh amãng plei Marēsah, Yahweh cỉ jao hĩ ÷ing gih kø ÷ing røh-ayãt

yøh,

jing ÷ing rai blah-mã hĩ plei gih anũn.

÷ing khua ba-akø ÷ing Israel cỉ nao đuaĩ-kødöp amãng pø anih Adullam yøh.

<sup>16</sup>Ø ÷ing anã-plei amãng plei Yerusalaime, ÷ing plei-pla jẽ jing hrup hãng anã-bã kø

÷ing gih yøh,

laih anũn ÷ing gih khãp kø ÷ing gøũ.

Samở bing röh-ayăt gih mă-pơđuaĩ hĩ bing gở nao pơ lön-čar tuai ataih.  
Hơnũn yơh, yuă-kuăh hĩ bẻ akỗ gih jing hĩ akỗ klo hrup hăng akỗ klang-grũ.

2

### Hơđră Mơnuih Laih Anũn Hơđră Oĩ Adai

- <sup>1</sup>Răm-băm yơh kơ bing hơi pơ đih ƀu pĩt ôh ƀơi anih pĩt ñu,  
samở pơkra mơneč sat-ƀai kiăng kơ ngã sat!  
Tơđang mơguah truh laih, taĩ mơtam ƀơi mông gơñu dũi ngã sat,  
bing gơñu ngã yơh mơneč sat-ƀai gơñu hơmâu pơkra laih.
- <sup>2</sup>Tơđah bing gơñu hựp-kluh kơ đang-hơma arăng, bing gơñu mă-tũ hĩ kơ gơñu pơ  
yơh;  
tơđah bing gơñu hựp-kluh kơ sang arăng, bing gơñu mă-tũ hĩ kơ gơñu pơ  
yơh.  
Tui anũn, ƀu hơmâu sang-anỗ dram-gơnam kống-ngăn hơi pơ ôh dỗ rơnũk-  
hơđờng.
- <sup>3</sup>Yuakơ anũn yơh, Yahweh laĩ,  
“Anai-nê, Kâu hlak prap-pre ba rai tơlơi gleh-tơnap ƀơi bing gih,  
tui anũn bing gih ƀu ĩ dũi tơklaih hĩ ôh mỡng tơlơi anũn.  
Gih pơ ĩ dỗ amăng tơlơi rũng-răng biă-mă,  
tui anũn bing gih ƀu ĩ hơđip pơgao-ang đờng tah.
- <sup>4</sup>Tơđang hơi anũn truh,  
mơnuih-mơnam ĩ yua tơlơi rả ruai djik kơ bing gih yơh jing hiăp hmutu kơ  
tơlơi răm-rai,  
laih anũn bing gơñu ĩ adoh djik tơlơi adoh răm-rai gih hơmâu mữn-tũ laih  
tui anai,  
“Bing ta răm-rai hĩ abih-bang yơh;  
Yahweh hơmâu mă hĩ laih anih-lõn ta  
laih anũn jao ƀơi hĩ laih anih anũn kơ bing mă-pơđuaĩ hĩ laih bing ta jing  
mơnă.”
- <sup>5</sup>Hơnũn yơh, tơđang truh hơi bing ană-plei Yahweh mă glaĩ anih-lõn gơñu pơ,  
sit ƀu ĩ hơmâu lõn kống-ngăn pả ôh pơpha ƀơi kơ bing ană-tơcô gih.

### Bing Pơ-Pơala ƀlờ

- <sup>6</sup>Bing pơ-pơala ƀlờ pơtô-laĩ kơ kâu tui anai, “Anăm pơtô-laĩ kơ bing gơmơi ôh.

Anăm pơtô-laĩ kơ abih-bang khul tơlơi anũn ôh.

Oĩ Adai ƚu ƚi pơmlâu hĩ ƚing gơmơi ôh.

<sup>7</sup>Th pơmĩn ƚing ană-plei Israel dỏ gah yũ tơlơi hơtôm-păh hă?

Yahweh ƚu dũi ữ-añ dờng tah hă?

Sit Ñũ ƚi ngă tơlơi anũn biă-mă hă?

ƚu djở Ñũ pơhiăp hiam-klă hăng ƚing mơnuih ngă tơlơi tơpă-hơnờng ôh hă?”

<sup>8</sup>Yahweh laĩ-glaĩ tui anai, “ƚing gih hơmâu kơsung-blah laih ƚing ană-plei Kâu kar hăng ƚing rỏh-ayăt ngă.

ƚing tơhan wốt-glaĩ mớng tơlơi pơblah, gơñũ pơmĩn hơmâu tơlơi rơnũk-rơnua pơ sang,

samở pơ anih anũn yơh ƚing gih dỏ-krăp kiăng kơ ngă sat kơ ƚing gở,

hrup hăng ƚing klẻ-dỏp dỏ-krăp kiăng kơ klẻ-mă khul ao-jao ƚing gở yơh.

<sup>9</sup>ƚing gih puh-pơđuaĩ hĩ ƚing bơnai ană-plei Kâu mớng pưk-sang ƚing gở khăp,

laih anũn ƚing gih hơmâu mả-đuaĩ hĩ laih tơlơi bơni-hiam Kâu mớng ƚing ană-bă ƚing gở hlờng-lar.

<sup>10</sup>Tơgũ nao bẻ;

ƚu hơmâu tơlơi rơnũk-rơnua dờng tah pơ anih anai.

Khul tơlơi soh gih hơmâu pơgrĩ hĩ hăng pơrai hĩ laih anih anai.

<sup>11</sup>“Sa ƚô pơ-pơala hrup hăng anai ƚing ană-plei kiăng yuakơ ñũ hyu pơhiăp plôm- ƚlờ tui anai,

‘Kâu laĩ-lui-hlâu kơ ƚing gih ƚi hơmâu bả-blai tơpai boh-kơbâu laih anũn tơpai kơtang pơkỏn yơh.’

### **Tơlơi ƚuăn Kơ Tơlơi Pơklaih**

<sup>12</sup>“Oĩ abih-bang ƚing Israel jing ƚing dỏ-sọt glaĩ hơi,

Kâu ƚi pơbut glaĩ abih-bang ƚing gih hrỏm-hỏbĩt yơh.

Kâu ƚi ba glaĩ ƚing gih hrỏm-hỏbĩt,

hrup hăng pơ wai triu ba glaĩ khul triu ñũ hrỏm-hỏbĩt amăng war.

Anih-lỏn ƚing gih ƚi hơmâu glaĩ lu mơnuih dờng yơh,

hrup hăng ƚơi đang rỏk mớda bả hăng khul triu.”

<sup>13</sup>Oĩ Adai yơh ƚi pỏk bơi jơlan kơ ƚing gở laih anũn ba glaĩ ƚing gở mớng lỏn-ƚar tuai.

Oĩ Adai yơh ƚi pỏk bơi khul amăng-jạng plei kiăng pơơngai hĩ ƚing gở.

Yahweh pơ yơh jing pơtao ƚing gở laih anũn ba-akỏ ƚing gở tởbiă.

**Tơlơi Buăh-Pơkra Kơ Bing Khua Wai-Lăng Hăng Bing Pô-Pơala**

<sup>1</sup>Giông anũn, káo laĩ,

Hơmữ bẻ, Ở bing gih jing bing khua wai-lăng sang-anỗ Yakôb ah,  
jing bing git-gai sang-anỗ Israel hơi!

Djở biă-mă ãu, bing gih yơh khôm pơmĩn-blờng kiăng kơ ngã tởpă-hơnờng.

<sup>2</sup>Samỗ bing gih pơơmut kơ tơlơi hiam lai h anũn khăp kơ tơlơi sat-bai.

Bing gih, hrup hăng pô tởcờh ană yơh, hẹk lui klĩ ană-plei Káo  
lai h anũn tởloăh hĩ cởđeh-asar mờng khul tởlang bing gở.

<sup>3</sup>Bing gih, hrup hăng hlô glai yơh, bởng hĩ cởđeh-asar ană-plei Káo.

Bing gih lợk hĩ klĩ bing gở,  
pợjởh hĩ khul tởlang bing gở jing hĩ lu cởăn,  
lai h anũn tởcờh hĩ bing gở hrup hăng tởcờh ană kiăng kơ hơna.

<sup>4</sup>Hơi anũn hlak truh taĩ tởdang bing gih ỏi iâu đĩ pơ Yahweh,

samỗ Ñu ừ ỏi laĩ-glaĩ kơ bing gih ôh.

Ñu ừ ỏi hơmữ kơ tơlơi iâu-laĩ bing gih ôh,  
yuakơ bing gih hơmâu ngã lai h tơlơi sat-bai.

<sup>5</sup>Bing pô-pơala blờ plôm-blờ kơ bing ană-plei Káo

jing bing ừan Yahweh ỏi bởi tơlơi rờnũk-rờnòm kơ hơi pô apăh gờũ,  
samỗ pờhuĩ hăng tơlơi blah-wạng kơ hơi pô ừ apăh ôh gờũ.

Tui anũn, Yahweh pờhiăp kơ bing pô-pơala anũn tui anai,

<sup>6</sup>“Ở bing pô-pơala, hơi bing gih jẻ ỏi rợgao hĩ lai h;

bing gih hrup hăng yang-hơi jẻ ỏi lẻ lai h.

Bing gih ừ ỏi hơmâu tơlơi pờừh lui-hlô đờng tah,

bing gih kỏn đừi laĩ-lui-hlô hợget-tởlơi lời,  
yuakơ bing gih dui-ba bing ană-plei Káo jrôk-jợlan lai h.”

<sup>7</sup>Bing hơi pô laĩ-lui-hlô kơ tơlơi hợdip pờanăp ỏi mlâu yơh

yuakơ bing gờũ ừ đừi pờhiăp ôh boh-hiăp Ởi Adai.

Abih-bang bing gờũ ỏi mlâu-mlañ yơh

yuakơ Ởi Adai ừ laĩ-glaĩ ôh kơ bing gờũ.

<sup>8</sup>Samỗ bở kơ káo, Yahweh pờbả káo hăng Yang-Bợngăt lai h anũn tơlơi đừi-

mợyang Ñu,

lai h anũn pha-bởi kơ káo thâu-hlũh tơlơi tởpă-hơnờng,

lai h anũn khĩn pờhai h kơ bing Israel khul tơlơi soh-sat gờũ.

<sup>9</sup>Hơmữ kâu bẻ, Ở bing khua ba-akõ bing Israel hơi,  
bing gih pơsmut tơlơi tốpã-hơnởng lai h anũn pơblữ hĩ tơlơi djở-gãl jing hĩ  
wẻ-wỏ.

<sup>10</sup>Bing gih hlak mạn-pơdờng đĩ plei-prởng Yerusalaime, jing plei Ziôn, bơi sa boh  
atur

jing atur Ɣu tốpã-hơnởng lai h anũn pơdjai mơnuih yơh.

<sup>11</sup>Bing khua wai-lãng plei git-gai yuakơ kiãng mã gơnam plỏm-blỏr,  
bing khua ngả yang plei pơblang Tơlơi Juất yuakơ kiãng kơ arãng apãh,  
lai h anũn bing pơ-pơala plei sĩ tơlơi pơbuh gơñu hãng prãk.

Abih-bang bing gơñu lẹng kơ pơhaih Yahweh đở hãng bing gơñu soh-sel.

Bing gơñu pơhaih tui anai,

“Ɣu ći hơmâu tơlơi tơnap-tap ôh rai bơi bing ta yuakơ Yahweh đở hãng bing  
ta.”

<sup>12</sup>Hơnũn yơh, yuakơ bing gih yơh, Ở bing khua wai-lãng bing Israel hơi,

arãng ći jũ-pla Ziôn hrup hãng đang-hơma,

plei-prởng Yerusalaime ći jing hĩ Ɣur boh-pơtào glũh-pơchãh,

lai h anũn bẻl-ữ<sup>b</sup> sang yang anũn ći jing hĩ glai-glo<sup>c</sup> glĩp-glãp yơh.<sup>d</sup>

#### 4

### Ử Yahweh

(*Yesayah 2:2-4*)

<sup>1</sup>Amãng khul hơi hơnãl-tuở

bẻl-ữ anih sang yang Yahweh đở

ći jing anih yom-pơphan biã-mã amãng abih-bang khul bẻl-ữ,

bẻl-ữ anũn ći jing sa boh ử glông hloh kơ abih-bang khul bẻl-ữ yơh.

Lai h anũn bing kơnung-djuai mỡng lu lỏn-ởar ći tơluh nao pơ bẻl-ữ anũn yơh.

<sup>2</sup>Bing gơñu ći rai lai tui anai,

“Nã bing ta đĩ nao bẻ pơ bẻl-ử Yahweh,

jing pơ sang yang Ở Adai bing Israel,

yuakơ Ñu ći pơtô kơ bing ta jơlan Ñu kiãng kơ bing ta ngả tui.

---

<sup>b</sup>3:12: Anai ăt jing “bul ử” mỡn.

<sup>c</sup>3:12: Anai ăt jing “glai-klo” mỡn.

<sup>d</sup>3:12 Yirmeyah 26:18.

Tui anũn, ðing ta ði dũri rbat amng jlan Nũ hm ruh bri lai h.  
 Bing gnũ ði phip tui anũn yuak tli pt Yahweh ði tbi rai mng plei  
 Yerusalaime,  
 sit mng anih Zin anũn yh Nũ ði phip hng ðing an-plei Nũ.  
<sup>3</sup>Nũ ði psir h kđi tng-krah abih ðing ln-ar  
 tng-krah ðing ln-ar prng-ktang p anih j lai h anũn ataih.  
 Bing gnũ ði ruih-tia khul đo-gm gnũ jing h khul ng-kai hma,  
 lai h anũn khul tbk gnũ jing h khul thng-kht.  
 Bing ln-ar ðu ði nao pblah đng tah,  
 ðing gnũ kn ði prap-pre k tli pblah đng li.<sup>e</sup>  
<sup>4</sup>Sam rm  ði đ hdip rnk-rngm  
 amng khul đng boh-kđo kyo hra nũ p yh,  
 lai h anũn ðu hmo hi p phui h nũ h.  
 Yahweh Đri Ktang hmo đan lai h k tli anai.<sup>f</sup>  
<sup>5</sup>Wt-tdah rm ln-ar gt-tui yang-rbng nũ p,  
 sam ðing ta ði gt-tui Yahweh ta nanao hlng-lar yh.

### Hdr Yahweh

<sup>6</sup>Yahweh phai h tui anai,  mng hri anũn,  
 Ko ði pđt gli hrm-hbt ðing an-plei Ko pkhml lai h,  
 jing ðing hmo t tnap-tap rngt-hning lai h amng ln-ar tuai.  
<sup>7</sup>Đing gnũ rwen-rwo lai h anũn đ ataih mng ln-ar gnũ p,  
 sam Ko ði pjing tli đng-phn phro k ðing đ-st anũn,  
 lai h anũn ðing gnũ ði jing h sa ln-ar prng-ktang.  
 Yahweh ði git-gai gnũ đi  Zin đng mng hri anũn hlng truh k  
 hlng-lar.  
<sup>8</sup>B k ih, O Yerusalaime, jing anih Oi Adai wai-lng ðing an-plei Nũ  
 hrup hng p wai triu lng hyu mng sang gak-wai glng nũ.  
 Tui anũn, ih ði jing gli plei-phn yom đng amng anih-ln ðing Israel  
 hrup hng hlo adih ih jing lai h plei-phn yom-pphan.  
<sup>9</sup>Yua-hget ih k-hia krai h-krin tui anũn l?  
 Yua-hget ih ru tnap hrup hng đah-kmi đih-apui l?  
 Ih ng tui anũn yuak ih ðu hmo ptao h h?

<sup>e</sup>4:3 Yesayah 2:4; Yl 3:10.

<sup>f</sup>4:4 Zekhariah 3:10.



- Laih anũn ih ngǎ tui anũn yuakŏ bing djru-pŏmĩn ih djai hĩ laih hǎ?
- <sup>10</sup>Pŏpũ-pañ laih anũn pŏkrao bẽ, Ở bing anǎ-plei amǎng plei Yerusalaim hŏi!  
 Ih ći ruǎ-nuǎ hrup hǎng đah-kŏmŏi đih-apui,  
 yuakŏ rǎ anai ih khŏm đũa lui hĩ yŏh plei anai  
 kiǎng kŏ dŏ hŏdip amǎng đang-hŏma.  
 Ih ći khŏm nao pŏ lŏn-čar Babilon,  
 samŏ pŏ anih anũn yŏh, Yahweh ći song glaĩ ih mŏng bing rŏh-ayǎt ih.
- <sup>11</sup>Hŏmâo lu bing lŏn-čar hŏmâo pŏbut glaĩ laih kiǎng kŏ kŏsung-blah ih.  
 Bing gŏnũ lai tui anai, “Plei Yerusalaim ći rǎm-rai yŏh!  
 Laih kŏ bing ta kŏsung-blah nũ, bing ta ći bũh plei anũn gluĩh-pŏčah hĩ abih  
 yŏh!”
- <sup>12</sup>Samŏ bing lŏn-čar anũn bũ thâo ôh hŏget-tŏlŏi Yahweh pŏmĩn.  
 Bing gŏnũ bũ thâo-hluh ôh tŏlŏi Yahweh pŏbut glaĩ bing gŏnũ hrŏm-hŏbĩt anũn  
 kŏnŏng ći tũ tŏlŏi pŏkŏhmǎl đŏc yŏh  
 hrup hǎng arǎng ba rai khul čŏnap pŏdai kiǎng kŏ prǎh amǎng anih prǎh-  
 pŏdai.
- <sup>13</sup>Yahweh pŏđar tui anai, “Ở bing anǎ-plei Yerusalaim hŏi,  
 tŏgũ laih anũn nao pŏkŏhmǎl bing rŏh-ayǎt gih bẽ!  
 Kâo ći ngǎ bŏi kŏ bing gih jing kŏtang  
 hrup hǎng rŏmô-tŏno hŏmâo khul tŏki pŏsŏi čŏp kŏng yŏh.  
 Bing gih ći pŏrai hĩ lu lŏn-čar,  
 laih anũn khul gŏnam pŏdrŏng-sǎh bing gŏnũ sua-mǎ laih hlâo adih,  
 bing gih ći ba nao jao-bŏi hĩ kŏ Kâo,  
 jing Oĩ Adai kŏ abih adai-lŏn yŏh.”

## 5

### Tŏlŏi Đuǎn Kŏ Pô Git-Gai Rai Mŏng Plei Bêtlehem

- <sup>1</sup>Ở bing anǎ-plei amǎng plei Yerusalaim hŏi, pŏbut glaĩ bẽ bing ling-tŏhan gih!  
 Arǎng blah-hruǎ hĩ bing ta!  
 Bing gŏnũ hlak kŏsung-blah khua djǎ-akŏ bing Israel.
- <sup>2</sup>Yahweh pŏhiǎp tui anai, “Ở plei Bêtlehem Ephrathah,  
 ih jing plei anet hloh amǎng khul plei-pŏnǎng amǎng anih-lŏn Yudah,  
 samŏ mŏng ih yŏh, Kâo ći bŏi rai sa čŏ khua ći git-gai kŏ bing Israel,

phũn ñu tởbiã rai mớng rônũk đựm-đã hlâu adih yơh.”<sup>g</sup>

<sup>3</sup>Hơnũn yơh, Yahweh ći jao hĩ bing anã-plei Ñu Israel kơ bing rōh-ayăt bing gở  
tơl truh mông pô đah-kơmơi ći đih-apui hơmâu rai anã đah-rơkơi ñu  
laih anũn abih bing ayōng-adơi ñu mớng lōn-čar tuai  
ći wốt glaĩ pơgop hrōm hăng bing anã-plei gơñu pô yơh.

<sup>4</sup>Tơdang ñu truh laih, ñu ći git-gai bing anã-plei ñu hăng tơlơi kơtang rai mớng  
Yahweh

lah anũn hăng tơlơi dũi prōng mớng Yahweh Oĩ Adai ñu pô yơh.

Bing anã-plei ñu ći dỏ hơdip rônũk-rơnua yơh

yuakơ tơlơi git-gai wai-lăng ñu ći lar hyu djōp-djang lōn-tơnah yơh.

<sup>5</sup>Laih anũn ñu ći ba rai tơlơi rônũk-rơnơm yơh.

### **Tơlơi Pơklaih Laih Anũn Tơlơi Pơkơhmal**

Tơdang bing Assiria wạng-blah čar ta laih anũn kơsung găn rai khul kơđơng-  
kơjăp ta,

bing ta ći pơkiaỏ nao bing khua djă-akỏ kơtang hloh ta yơh kiăng kơ blah  
glaĩ bing gơñu.

<sup>6</sup>Bing gơñu yua gơnam blah kơtang gơñu yơh ći blah-juã hĩ bing Assiria,  
jing anih-lōn Nimrōd anũn.

Tui anũn, bing khua anũn yơh ći pơklaih hĩ bing ta mớng bing Assiria  
tơdang bing gơñu rai wạng-blah lōn-čar ta.<sup>h</sup>

<sup>7</sup>Yahweh ći pơkiaỏ nao bing anã-plei Israel, jing bing dỏ-sọt anũn, pơ lu lōn-čar  
hrup hăng ia-ngơm hiam laih anũn ia-hơjan klă gơnam-tăm ći bluh đĩ yơh.

Bing gơñu ći đảỏ-kơnang bơi Oĩ Adai yơh, ƀu djở đảỏ-kơnang kơ mơnuih ôh.

<sup>8</sup>Bing dỏ-sọt tōng-krah bing lōn-čar ći jing hrup hăng sa dơi rơmung-dũl yơh,

hyu lua gơnam-ƀờng amăng glai-kơmrờng ƀơdah amăng đang rờk;

ñu mữt nao tōng-krah khul triu,

kơplōng mã kễ-hek pơsăn<sup>i</sup> hĩ khul triu,

lah anũn ƀu hơmâu hơi pô dũi pơklaih hĩ khul triu mớng ñu.

<sup>9</sup>Bing Israel ći blah-juã hĩ bing rōh-ayăt gơñu,

lah anũn pơrai hĩ bing rōh anũn abih-bang yơh.

<sup>10</sup>Yahweh pơhiăp tui anai, “Amăng hrơi anũn,

---

<sup>g</sup>5:2 Mathiơ 2:6; Yôhan 7:42.

<sup>h</sup>5:6 Tơlơi Čơđờng-Phũn 10:8-11.

<sup>i</sup>5:8 Anai ăt jing “pơpheč ƀơdah čõh-săn” mớh.

Kâu ĩ pơrai hĩ aseh gih laiñ anũn pơrãm hĩ rơđêh-aseh gih.

<sup>11</sup>Kâu ĩ pơrai hĩ khul plei-pla amãng lơn-čar gih

laiñ anũn pơglũh trũn hĩ abih-bang anih kơđông-kơjấp gih.

<sup>12</sup>Kâu ĩ pơrai hĩ gơnam-pơjâu kiãng pơgang gih yua

laiñ anũn ƒu ĩ ploh lui ƒing pơjâu-pơthâu gih ôh.

<sup>13</sup>Kâu ĩ pơrai hĩ khul rup-trah wốt-hãng khul boh-pơtâu yang gih mớñ;

ƒing gih ƒu ĩ bon-kơkuh đờng tah kơ khul gơnam ƒing gih hơmâu pơkra

laiñ gih pô.

<sup>14</sup>Kâu ĩ pơglũh trũn hĩ khul rup yang tơmêh H'Asêrah amãng lơn-čar gih

laiñ anũn pơrai hĩ khul plei-pla gih yơh.

<sup>15</sup>Kâu ăt hil biã-mã yơh hãng abih-bang ƒing lơn-čar jing ƒing hơmâu hơngah laiñ

ƒu tui-gũt kơ Kâu

tui anũn Kâu ĩ pơkơhmal hĩ ƒing gơñu yơh.”

## 6

### Tơlơi Yahweh Pơkơđờng Glaĩ Hãng ƒing Israel

<sup>1</sup>Hơmũ bẻ kơ tơlơi Yahweh pơhiấp pơkơđờng glaĩ hãng ƒing Israel tui anai,

Ở Yahweh, tợgũ bẻ, pơrơđah bẻ kơđi Ih,

bơri bẻ khul bỗl cũ hơmũ hơget-tơlơi Ih pơhiấp.

<sup>2</sup>Ở khul cũ-čan, atur hlõng-lar kơ lơn-tơnah hơi,

hơmũ bẻ kơđi Yahweh pơrơđah.

Yahweh hơmâu kơđi pơkơđờng glaĩ hãng ƒing anã-plei Ñu.

Ñu ĩ phong-kơđi pơkơđờng glaĩ hãng ƒing Israel yơh.

<sup>3</sup>Yahweh pơhiấp tui anai, “Ở ƒing anã-plei Kâu hơi,

hơget-tơlơi tơnap-tap Kâu hơmâu ngã laiñ kơ ƒing gih lẻ?

Hiũm-pã Kâu hơmâu pơkơtraố hĩ ƒing gih laiñ hã?

Laiñ-glaĩ kơ Kâu bẻ.

<sup>4</sup>Kâu ba tợbiã laiñ ƒing gih mớng lơn-čar Êjip;

Kâu pơklaih laiñ ƒing gih mớng hlũn-mơnã;

Kâu pơkiaố laiñ Moseh, A\_rôn laiñ anũn H'Miriam kiãng kơ ba-akố ƒing gih.<sup>j</sup>

<sup>5</sup>Ở ƒing anã-plei Kâu hơi, hơđơr bẻ tơlơi pơtao Balak jing pơtao ƒing Mỏab ngã

---

<sup>j</sup>6:4 Tơlơi Tobiã 12:50-51; 4:10-16; 15:20.

laih moneč sat kơ bing gih,  
laih anũn hiũm tơlơi Balaam ană đah-rơkơi Bêor laĩ-glaĩ laih kơ ñu.  
Hơdơr bẻ khul tơlơi hơmâo truh laih bơi jơlan mớng anih-jũh Sitim truh pơ  
anih-jũh Gilgal.  
Hơdơr bẻ abih-bang tơlơi anũn,  
tui anũn bing gih ĩi thâu-hlul yơh khul bruă Kâu ngă laih kiăng kơ pơklaih  
hĩ bing gih.”<sup>k</sup>

<sup>6</sup>Hơget gơnam-pơyơr kâu ĩi ba nao kơ Yahweh, jing Oĩ Adai hăng adai adih,  
tơdang kâu nao kơkuh-pơpũ kơ Ñũ lẻ?  
Djở mớ kâu ĩi ba nao khul ană rơmô-tơno hadơi hiam hloh kiăng kơ pơyơr kơ  
Ñũ?

<sup>7</sup>Yahweh ĩi mớak mớ,  
tơdah kâu pơyơr kơ Ñũ rơbâu-rơbăn khul triu bôdah ia-rơmuă ôliwơ bả-blai  
nanao?

Djở mớ kâu ĩi pơyơr kơ Ñũ ană-kơcoa kâu kiăng kơ kla kơ tơlơi soh-sat kâu?

<sup>8</sup>Bu djở ôh! Yahweh hơmâo pơtả laih kơ bing ta hơget-tơlơi jing hiam-klă.  
Anai yơh jing tơlơi Ñũ kiăng kơ bing ta ngă:  
Ngă tơlơi tơpả-hơnởng, pơrơđah tơlơi khăp hiam-klă,  
laih anũn hơdip luă-gũ pơgop-lir kơ Oĩ Adai ta.

### **Tơlơi Soh Israel Laih Anũn Tơlơi Phak-Pơkra**

<sup>9</sup>Tơdah sa cồ rơgơi, ñu khỏm huĩ-pơpũ kơ Yahweh yơh;  
Yahweh pơhiăp krah nao pơ plei tui anai,

“Hơmữ bẻ, O bing mơnuih đở pơbut glaĩ bơi plei Yerusalaime anai hơi!

<sup>10</sup>Amăng khul sang bing sat-bai hơmâo lẹng kơ mũk-dram<sup>1</sup> jing gơnam bing gơñu  
klẻ-mả soh-sel.

Bing gơñu yua khul gơnam pơkả soh, anũn jing bruă Kâu pơrơmut biă-mả.

<sup>11</sup>Hiũm Kâu dưi pap-bơi kơ bing mơnuih yua khul gai-pơkả laih anũn pơkơtraỏ  
soh lẻ?

<sup>12</sup>Bing pơdrống amăng plei gih kơtử-juă plôm-blờ bing bun-rin,  
laih anũn abih-bang bing mơnuih amăng plei gih anũn lẹng kơ jing bing  
pleč-blờ soh-sel.

<sup>13</sup>Tui anũn, Kâu hơmâo cởđờng pơrăm-pơrai hĩ laih bing gih,

---

<sup>k</sup>6:5 Tơlơi Yap 22:2-24:25; Yỗsua 3:1-4:19.

6:10: Anai ăt jing “kồng-ngăn” mớ.

yuako khul tởlời soh-sat gih.

<sup>14</sup>Bing gih ći bởng samở ừ ći hrấp ôh,  
hlũng gih ất ći dỏ rỏpa mỡn.

Bing gih ći kỏm-pioh samở ừ dưi djả-pioh hỏget-get ôh;  
gỏnam hỏget bing gih rảk-pioh, Kỏo ći pỏrai hỉ hỏng tởlời pỏblah yỏh.

<sup>15</sup>Bing gih ći jủ-pla pỏdai, samở bing gih ừ hỏpuả ôh.

Bing gih ći djệt ia-rỏmuả mỏng boh ôliwỏ, samở ừ truh yua ia-rỏmuả anủn kỏ  
gih pỏ ôh.

Bing gih ći pỏkra tỏpai boh-kỏbỏo, samở bing gih ừ ći mỏnủm ia anủn ôh.

<sup>16</sup>Khul tởlời anủn ći truh yỏh yuako bing gih hỏmỏo đũa tui lai hỏbruả-mỏnuả sat-  
bỏi pỏtao Ômri

lai hỏ anủn anả nủ pỏtao Ahab.

Bing gih hỏmỏo đũa-tui nanao lai hỏ khul tởlời phiản-kỏcẻ soh-sat gỏnủ,

tui anủn yỏh, Kỏo ći pỏrai hỉ bing gih,

lai hỏ anủn abih-bang bing lỏn-ừar jum-dar ći djik-djak kỏ bing gih biả-mả  
yỏh.”<sup>m</sup>

## 7

### Tỏlời Gleh-Tỏnap Bing Israel

<sup>1</sup>Rỏm-bỏm yỏh kỏo anai! Kỏo jing hrup hỏng mỏnủi hỏpa-mỏhao

hỏduah ừ ừ ôh khul boh-ừoh<sup>n</sup> dỏ glải ừi kỏyỏo

lai hỏ anủn ừ hỏmỏo ôh boh-kỏbỏo dỏ glải ừi phủn-hừẻ nủ.

Arỏng hỏmỏo pẻ hỉ lai hỏ abih-bang boh-kỏbỏo hỏm lai hỏ anủn boh-hra jỏmỏn.

<sup>2</sup>ừ hỏmỏo ôh hỏi ngả tởlời tỏpả amỏng anih-lỏn anai,

ừ hỏmỏo hỏi pỏ dỏ tỏng-ten hỏng Ởi Adai ôh.

Rỉm cỏ lẹng kỏ dỏ kỏp mỏng mỏyủn kiỏng kỏ pỏdjai mỏnủi soh-sel.

Rỉm cỏ lẹng kỏ hyu hỏduah pỏrai hỉ mỏnủi rẹng-gah nủ.

<sup>3</sup>Abih-bang bing gỏnủ ngả soh-sat thỏo biả-mả.

Bing khua-mỏo lai hỏ anủn bing khua phat-kỏđi mả bruả kiỏng kỏ hỏmỏo khul  
gỏnam plỏm-blỏr.

Mỏnủi yỏm-pỏphan pỏtả kỏ bing gỏnủ hỏget-tỏlời nủ kiỏng,

---

<sup>m</sup>6:16 1 Bing Pỏtao 16:23-34; 21:25-26.

<sup>n</sup>7:1: Anai ất jing “boh-troh” mỡn.

laih anũn abih ðing gõnu ngã moneč sat hrõm-hãng tõdruã yõh.

<sup>4</sup>Põ hiam hloh laih anũn tõpã hloh amãng ðing gõnu ăt jing hĩ đõč-đãč hrup hãng rõk droi đõč.

Hroi anũn hlak truh laih tõdang Oĩ Adai čĩ põkõhmaj hĩ ðing mõnuih anũn, jing tõlõĩ Nũ põtã-khã laih ðing gõnu mõng ðing broĩ-rãng, jing ðing põpõala.

Rã anai ðing gõnu rũng-rãng ðu thõu ngã hõget-get õh.

<sup>5</sup>Anãm đãõ-kõnang kõ põ rẹng-gah ðõdah hõ-ĩn kõ gõyut ih õh.

Laih anũn rãng bẽ kõ tõlõĩ ih põhiãp wõt-tõdah hãng bõnai ih tũ mõn.

<sup>6</sup>Amãng khul hroi anai, ðing anã đah-rõkõĩ lãng kõ ama gõnu hrup hãng ðing mlũk, ðing anã đah-kõmõĩ põkõđõng glãĩ hãng amĩ gõnu, laih anũn ðing hõđũ brok-đuãh põkõđõng glãĩ hãng tõhmua đah-kõmõĩ gõnu;

ðing rõh-ayãt kõ sa čõ mõnuih jing ðing lõm amãng sang-anõ nũ põ yõh.<sup>o</sup>

<sup>7</sup>Samõ kãu čĩ đõ čang-rõmang kõ Yahweh čĩ ngã;

kãu čĩ đõ-tõguãn hõđõng amãng Oĩ Adai, jing Põ čĩ põklaih kãu.

Oĩ Adai kãu čĩ hõmũ kãu yõh.

### Israel Čĩ Tõgũ

<sup>8</sup>O ðing rõh-ayãt gõmõĩ, ðing gih ðu hõmãu tõhnãl-tõlõĩ kiãng kõ klao hõk-kõđõk õh.

ðing gõmõĩ hõmãu lẽ rõbuh laih, samõ ðing gõmõĩ čĩ tõgũ glãĩ đõng.

Rã anai ðing gõmõĩ hlak đõ amãng tõlõĩ kõnãm-mõmõt,

samõ Yahweh čĩ põčrang ðõĩ ðing gõmõĩ tõlõĩ bõngač yõh.

<sup>9</sup>ðing gõmõĩ hõmãu ngã soh laih põkõđõng glãĩ hãng Yahweh,

tui anũn ðing gõmõĩ khõm glãm mã đõ gir-run amãng tõlõĩ hil Nũ yõh sui biã.

Samõ truh kõ hõnãl-tuč, Nũ põhiãp-põgang broĩ kõ ðing gõmõĩ

lah anũn broĩ tõlõĩ đjõ põala kõ tõlõĩ soh jing tõlõĩ ðing rõh-ayãt hõmãu ngã laih kõ ðing gõmõĩ.

Nũ čĩ ba ðing gõmõĩ nao põ tõlõĩ bõngač;

ðing gõmõĩ čĩ ðuh Nũ põklaih hĩ ðing gõmõĩ yõh.

<sup>10</sup>Giõng anũn, ðing rõh-ayãt gõmõĩ čĩ ðuh tõlõĩ anũn laih anũn mlãu-mlãu yõh,

yuakõ ðing rõh anai jing ðing põhiãp djik kõ ðing gõmõĩ tui anai,

---

<sup>o</sup>7:6 Mathiõ 10:35-36; Luk 12:53.

“Pơpă Yahweh Oï Adai gih lế?”

Bing gơmơi ći bưh bing gơñu thuơ hĩ,  
amuñ hrup mơnuih-mơnam juă lồn-hlũ bời khul jơlan yơh.

<sup>11</sup>O bing ană-plei amăng plei-prống Yerusalaime hơi,  
hơi mông kiăng kơ mạn-pơđờng glaĩ khul pơnang plei ći truh yơh.  
Amăng hơi anũn guai-čar gih ći prống hloh kơ rã anai yơh.

<sup>12</sup>Bing mơnuih ći rai pơ bing gih mớng djöp-djang anih,  
anũn jing mớng lồn-čar Assiria gah ngỗ, mớng lồn-čar Êjip gah thung,  
mớng tring-trang jế krong Huphrat,  
mớng anih ia rơsĩ ataih laih anũn mớng khul ử-čan ataih biă-mă yơh.

<sup>13</sup>Samỗ lồn-čar pơkõn ći jing hĩ tởdron-hạ  
yuakơ hơmâu bing mơnuih sat-bại đở hơđip amăng anih anũn.

#### **Tơlơi Iâu-Laĩ Laih Anũn Tơlơi Bơni-Hơơ**

<sup>14</sup>O Yahweh hơi, rơkáo kơ Ih jing pơ wai triu bế kơ bing ană-plei Ih,  
anũn jing ană-plei Ih hơmâu ruăh-mă laih.  
Wốt-tởdah bing gơñu đở hơđip hơjăn amăng tởdron-tač, hơmâu anih-lồn  
kơmởk hiam jum-dar anih gơñu đở.  
Bơi bế gơñu nao bởng amăng đàng-hơma kơmởk hiam anih-lồn Basan laih  
anũn anih-lồn Gilead  
jing tơlơi bing gơñu ngă laih hláo adih.

<sup>15</sup>O Yahweh hơi, ngă bế tơlơi mớseh-mơyang kơ bing gơmơi,  
hrup hăng tơlơi Ih ngă laih hláo adih tởdang Ih ba laih bing gơmơi tởbiă  
mớng lồn-čar Êjip.

<sup>16</sup>Tui anũn, bing lồn-čar jum-dar ći bưh tơlơi anũn laih anũn tah-hơtai yơh;  
bing gơñu ći rơngiă hĩ abih-bang tơlơi kơtang gơñu.  
Bing gơñu ći kơtuă-huĩ yơh tởl bing gơñu bư dửi pơhiăp kõn dửi hơmữ lơi.

<sup>17</sup>Bing gơñu ći rui amăng bưih-lồn hrup hăng ala rui;  
bing gơñu ći tởbiă mớng khul kơđờng-kơjăp gơñu rũng-răng huĩ-hiủt yơh.  
Bing gơñu ći wir anăp nao pơ Yahweh Oï Adai ta hăng tơlơi huĩ-hiủt yơh.

<sup>18</sup>O Yahweh hơi, bư hơmâu yang pã ôh hrup hăng Ih;  
Ih pap-bơi tơlơi soh-sat bing ană-plei Ih, jing bing đở-sọt anũn.  
Ih bư đở hil nanao ôh, samỗ Ih mớak pơrởdah kơ bing gơmơi tơlơi khăp hiam-  
klă Ih.

<sup>19</sup>Ih ăt ći pap kơ bing gơmơi đờng mớh.

Ih ći juǎ hĩ khul tǔlǔi soh gǔmǔi gah yũ plǎ-tǔkai

laih anũn glǔm đuaĩ hĩ abih tǔlǔi soh anũn pǔ atur ia rǔsĩ.

<sup>20</sup>Ih ći pǔrǔđah tǔlǔi tǔng-ten Ih laih anũn tǔlǔi khǎp hiam-klǎ Ih kǔ bing anǎ-plei

Ih,

jing bing anǎ-tǔcǔ Abraham laih anũn Yakǔb,

jing tǔlǔi Ih hǔmǎo đuaĩn-rǔng laih hǎng bing ǔi-adon gǔmǔi amǎng rǔnũk

đũm adih.